

ترجمه مکالمات مجموعه آموزشی English Today

DVD 3

1. What sports do you like doing?

پیتر : سلام جک، صبح بخیر. تصویر موج سواری “بک نیکولسون” ببین ...

جک : من اونو میشناسم... میتونی موج سواری کنی؟

پیتر : بله، عالی نیستم اما میتونم یکم موج سواری کنم. دوست دارم تعطیلات تابستون موج سواری

کنم. تو چی؟

جک : نه من می ترسم. نمیتونم. اما میتونم خیلی خوب شنا کنم.

پیتر : شنا ورزش فوق العادیه! چه ورزش هایی دوست داری انجام بدی؟

جک : خب، میتونم تنیس بازی کنم اما توش خیلی خوب نیستم... آو، خیلی خوب می توانم شطرنج

بازی کنم!

پیتر : شطرنج، اون که ورزش نیست! یه سرگرمیه!

جک : نه ورزشه! میتونی شطرنج بازی کنی؟

پیتر : نه من خوشم از شطرنج، بازی کارت و بقیه بازیای میزی نمیداد.

جک : پس تو¹ (درحین) زمستون چیکار می کنی؟

پیتر : به سالن میرم. من خیلی خوب می تونم بسکتبال بازی کنم. کمی هم کاراته.

جک : جالبه. منم میتوانم کمی کاراته بازی کنم (as well = همچنین). کجا میری؟

پیتر : من دوست دارم به سالن کاراته تو خیابون 14ام برم.

جک : ای ول. من دنبال یه سالن میگردم! چرا باهم به اونجا نریم؟ من معمولاً شنبه‌ها بیکارم.

پیتر : حتماً... اما من هیچ وقت شنبه نمیرم. شنبه تنها روزیه که باید برا شارون وقت بذارم. من

معمولاً بعدازظهرهای جمعه میرم... اما الان بیش از حد درگیر (نگران) آزمون خوانندگیم هستم و

زمانی برای سالن ندارم، و همچنین برا شارون... خیلی عصبانیه...

جک : خب... اگه مایل باشی می تونم بعضی وقتا باهاتش برم بیرون

پیتر : آو جک تو یه دوست خوبی! شاید بتونی تو آزمون خوانندگیم هم کمکم کنی!

جک : بسیار خب.

¹ During

2. Do you like cooking?

آن : سلام شارون. بیا بشین.

شارون : ممنون آن.

آن : تقریباً آمادس.

شارون : برا ناهار چی داریم؟ وای نه پاستا! نمی تونی پاستا درست نکنی! دارم وزن کم می کنم!

آن : بی خیال عزیزم... یکشنبهس! امتحانش کن. نمکش چطوره؟

شارون : خوبه... فکر کنم بتونم الان بخورم. نمکش خوبه.

آن : آشپزی دوست داری؟ چرا بعضی وقتا برامون ناهار درست نمی کنی؟

شارون : من آشپزی دوست دارم، اما خیلی زمان بره و نمیتونم هر روز آشپزی کنم.

آن : خب، آشپزی سرگرمی مورد علاقه من نیست، اما تو این آپارتمان من تنها کسی هستم که میدونه چطور

آشپزی کنه...

شارون : میفهمم (میتونم تصور کنم)¹... من خیلی دوست دارم کیک بپزم.

آن : آو درسته! الان یادم اومد... و من عاشق کیکهای تو هستم!

شارون : ممنون آن. اما آشپزی تنها سرگرمی من نیست. من دوست دارم سینما برم مطالعه کنم. دوست دارم

مشغول باشم... بخاطر همین وقت ندارم خیلی فکر کنم...

¹ imaging

آن : فکر در مورد چی؟

شارون : درباره چیزی که داره تو زندگیم از دست میره... اما بیا درباره یه چیز دیگه حرف بزنیم...

آن : خب، اگه فیلم دوست داری امشب سینما یه فیلم خوب داره. چطوره باهم بریم؟

شارون : فکر خوبییه... از جک هم بخوایم بیاد.

3. Can I hear a song from the musical?

جک : بسیار خوب، آماده‌ای؟

پیتر : بله آمادم!

جک : ممنون که امروز تشریف آوردین...

پیتر : ممنون، من اینجا برای بخشی از دنی زوکو، Grease.

جک : خوبه. میتونم چند سوال ازتون بپرسم؟

پیتر : حتما بفرمایید.

جک : میتونی ایتالیایی رو به صورت سلیس¹ (روان) بخونی و بنویسی؟

پیتر : بله میتونم.

جک : عالیه. و ... اولین باره که تو این بخش آواز می‌خونی؟

پیتر : صادقانه بله. اما مطمئن هستم تو این کار عالیم.

جک : بسیار خوب. و میشه یه آهنگ ازتون گوش بدم؟

پیتر : امم... خوب، من

جک : لطفا، مردد نباشید... شما اینجا برای آزمون موسیقی!

¹ fluently

پیتز : باشه باشه... “تابستون دوست داشتنیه و خیلی سریع اتاق افتاد...”

جک : عالی، فوق العاده... بیا بریم تو آشپزخونه!

4. Your wish is my command!

جک : سلام شارون، حالت چگونه؟ ... منم خوبم. من تنهام، آن برای یه ملاقات کاری بیرونه. آو پیتتر هم همینطور؟
داره آزمون موسیقی میده؟ امروز؟ خب، چرا ناهار باهم نباشیم؟ (چطوره باهم ناهار بخوریم). الان! بله! بله! نه
آسونه (کاری نداره - چیزی نیست) ! بسیار خب! عالی شد!

آلیس : سلام جک، چه خبرا؟

جک : آو تو اینجاایی... امم... من دارم ناهار آماده می‌کنم... آن بیرونه و شارون داره میاد...

آلیس : عالیه! من گشمنه!

شارون : سلام جک.

جک : سلام. آلیس اینجا...

شارون : آره... تو اتاقشه.

جک : ببخشید اینجوری شد (به خاطر این اتفاق عذر می‌خوام). میخواستم با تو تنها باشم. میدونی که...

شارون : بله میدونم...

جک : بسیار خب ... شارون ... من آشپزم. چی میل داری؟

آلیس : چرا کمی پاستا درست نمی‌کنی؟

¹ برای پیشنهاد دادن میتونیم از why don't استفاده کنیم

شارون : به نظر خوب باشه. چه نوع پاستایی داریم؟

جک : خوب، ماکارونی و اسپاگتی داریم...

آلیس : بیاید لازانیا درست کنیم!

شارون : امم... خیلی طول میبره. اسپاگتی خوبه^۱!

جک : خیلی عالیه. اسپاگتی با سس گوشت (منظور همون گوشت چرخی هستش که تو ماکارونی خودمون مخلوط می کنیم).

آلیس : عالیه. چطوره با ناهار یکم نوشیدنی هم باشه؟

جک : وسطه روزه. من باید بعدش کار کنم. بیاید فقط آب معدنی داشته باشیم.

شارون : خوبه. آب معدنی هست. و سالاد چی؟ یه سالاد سبز عالی با گوجه و پیاز خوبه؟

جک : شما فقط امر بفرمایید – یا امر امر شماست. (your wish is my command) یه اصطلاحه و نباید تحت الفظی ترجمه کرد).

آلیس : پس خواسته من چی میشه؟ من دلم نوشیدنی میخواد!

جک : خب، اینجا یکم نوشیدنی برا تو هست.

آلیس : مرسی... و نان رول داریم؟

جک : نه، یه قرص نانه.

^۱ کلمه shall بیشتر به منظور "باید" در مقالات و نوشته ها بکار میره که اینجا بنظر برای دادن پیشنهاد استفاده شده.

آلیس : عالیہ، باہم جوړیم.

5. Tv, sandwiches and a beer ... Paradise!

آلیس : امشب چی داره؟

آن : اممم ... یه لحظه. میتونی راهنمای تلویزیون بهم بدی؟

جک : آو... بفرما. چی دوس دارید ببینید؟

آن : بیاید مستند ببینیم.

آلیس : آو.. مستندها خسته کنندن. چرا¹ LA Kids نبینیم؟

جک : ول کن... بازم سریال آبکی من نمیتونم تحملش کنم.

آن : چطوره اخبار ببینیم؟

جک : خوبه... اخبار ببینیم و بعدش شاید یه فیلم.

آن : خوبه. توافق خوبیه.

آلیس : برا خوردن باید چیزی درست کنیم؟

آن : چی دوس دارید؟

¹سریال های آبکی ... اصطلاحی است که به گونه ای سریال تلویزیونی اشاره می کند که در آن «پیش از رسیدن به پایان خوش، غم ملودرامی را تا جا دارد کش می دهند». وقایع این سریال ها معمولاً بر احساسات زیاد تکیه دارند.

آلیس : یکم ساندویچ چگونه؟ ساندویچ ماهی تن. (ساندویچ ماهی تن که ساندویچ سالاد تن و یا فقط ساندویچ تن نیز نامیده می‌شود،

یکی از انواع ساندویچ است که معمولاً با سالاد ماهی تن تهیه شده و حاوی سس مایونز و کرفس نیز هست)

آن : اوکی، ساندویچ ماهی تن.

جک : چرا نمیری و برامون آماده نمی‌کنی؟

آلیس : بسیار خب. الان نوبت منه.

آن : چرا؟ منظورت چیه؟

آلیس : ما امروز ناهار با شارون خوردیم و جک آشپز بود.

آن : آو چه بخشی از اخبار

آلیس : چی دوست دارید بنوشید؟

جک : بیاید نوشیدنی^۱ بخوریم.

آن : عالیه. یکم نوشیدنی کم الکل^۲ تو یخچال هست.

جک : تلویزیون، ساندویچ و نوشیدنی بهشته!

پیتر : سلام به همه!

جک : سلام پیتر! از بهشت لذت ببر!

پیتر : بچه‌ها امروز یه خبر عالی دارم!

^۱ Beer نام یه نوشیدنی که تو غرب خیلی استفاده میشه و بخاطر یه سری از محدودیت ها نمیتونیم معنای اون رو بیاریم مثل wine

^۲ lager

آن : آو درسته! آزمون موسیقی! خب ... میتونی بخونی؟ (قبول شدی؟)

پیتر : خب ... آره و نه منظورم اینه که اونا میخوان منو برا فراخوان دوم ببینن!

آلیس : عالیه! بیاید اینو جشن بگیریم!

آن : صبر کنین . صبر کنین! جُم نخورین! دستمال!

پیتر : آو بچه‌ها پس جشنم چی؟؟؟

آن : خفه شو پیتر! (حرف نزن بابا) (“بلانسبت شما دوستان!!!!!!”)

جک : بسیار خب ، چیزی نیست ... سریع ... ما اونو گم کردیم!

آن : لطفاً احمق نباشد، این یه مسئله جدیه!

آلیس : با یکم پیتر موافقید؟

جک : فکر خوبیه!

پیتر : بریم!

آن : غذا، غذا، غذا. همشون به غذا فکر می‌کنن. (به تنها چیزی که فکر میکنن غذاس)

Travel:

Dubay, a new destination

لوسی : سلام به همگی! به برنامه مسافرت خوش اومدین، برنامه‌ای تلویزیونی برای همه مسافران. ما درباره کشورهای خارجی، مقاصد تعطیلات و جاذبه‌های گردشگری با “کریستین اوتنگ” که کارشناس سفر ما هستش صحبت می‌کنیم. سلام کریستین.

کریستین : سلام لوسی و صبح بخیره به همه مسافرا. (گردشگرا)

لوسی : میدونید که کریستین یک جهانگرد واقعیه. اون هر سال از 14-15 کشور دیدن میکنه.

کریستین : درسته لوسی. من خیلی مسافرت می‌کنم.

لوسی : خب، امروز درباره چی صحبت می‌کنی؟

کریستین : خب، من قصد دارم درباره یک مقصد گردشگری جدید صحبت کنم، دبی، در ایالات متحده عربی.

لوسی : اممم. جالبه. دبی یه شهر فوق‌العادس. مدرن و نوین، در عین حال سنتی.

کریستین : درسته. در دبی آسمان‌خراش‌های جدید در کنار بازارهای در هوای باز¹ عربی (بازارهای سنتی و

قدیمی – تقریباً مشابه دستفروشها و مغازه‌های سنتی که اطراف حرم امام رضا تو مشهد هستش) وجود داره. اما

چیزای دیگه هم هست! اطلاع داری چرا دبی در کل دنیا مشهوره؟

لوسی : نه، نمیدونم! لطفا بهمون بگو ... ما کنجکاویم.

¹ souks

کریستین : بخاطر خرید. دویی خرید معاف از مالیات¹ (معاف از عوارض گمرکی) داره، شما میتونید هر چیزی رو اونجا پیدا کنین.... لباس‌های طراح، دوربین‌ها، کالاهای با فناوری پیشرفته.... هر کالایی با قیمت‌های بسیار کم!

لوسی : پس یه بهشت خرید واقعیه!

کریستین : بله لوسی، همینطوره! البته دویی بخاطر سواحلش هم معروفه، دریای آبی و شن سفید.

لوسی : به نظر معرکه میاد. بهترین زمان برا مسافرت به دویی کیه؟

کریستین : بهترین زمان برا رفتن به دویی از اکتبر تا آوریل هست (تقریباً میشه اوایل مهر تا اوایل فروردین). تو طول این دوره آب و هوا خوبه و تقریباً بارونی نمیاد.

لوسی : پس یه مقصد گردشگری زمستونه‌س!

کریستین : دقیقاً در تابستون اونجا خیلی خیلی گرمه. حدود 40°C.

لوسی : واو! واقعاً گرمه. چه کارایی میتونیم در دبی انجام بدیم؟ منظورم اینه که در کنار خرید! (بغیر از خرید)

کریستین : خب اونجا خیلی چیزا برا انجام دادن هست! تور صحرا²، سواری با شترها، شما میتونید شنا کنید و اگر به ورزش علاقه مند هستین مراکز بسیاری برای غواصی و شیرجه رفتن وجود داره.

لوسی : بسیار خب.... شما به کلی زمان برای انجام همه اینها نیاز دارین.

کریستین : خب، اگه شما ترجیح میدین استراحت کنین شما میتونید فقط حمام آفتاب بگیرین!

¹ Duty free

² تور صحرا یکی از معروفترین تورهای دبی است. شما به طرف صحرا حرکت کرده و در اولین قسمت با ماشین‌های چهار محور (WD4) به گردش در میان تپه‌های شنی کویر می‌پردازید. سپس به یک کمپ می‌رسید که بصورت سنتی ساخته شده است. صرف شام، نوشیدنی، استفاده از بوفه کامل، موزیک و رقص عربی در زیر آسمان زیبا کویر و منقش کردن دست خانمها به طرح‌های سنتی به وسیله حنا از برنامه‌های این بخش می‌باشد.

لوسی : درسته. هتل‌ها چی؟ پیدا کردن جا (مکان) در دوبی آسونه؟

کریستین : البته! هتل‌های بسیاری با همه قیمت‌ها وجود داره! اکثرشون جدید، با اتاق‌های بزرگ و سرویس‌دهی خوب هستن.

لوسی : و غذا؟ غذا چطور؟

کریستین : شما میتونی انواع غذاها رو در دوبی پیدا کنی. غذای بین‌المللی و خاورمیانه‌ای: لبنانی، فرانسوی، ایتالیایی، هندی و غیره.

لوسی : خب، دوبی خانه خورشید، شن و خریده. شما همه این چیزا رو دوست دارین؟ پس دوبی مکانی برای شماست! خدانگهدار کریستین.

کریستین : خداحافظ شما و همه مسافرا.

لوسی : شما رو خیلی زود برای یادگرفتن بیشتر درباره جهان مسافرت با “برنامه مسافرت” خواهیم دید! بای!

Sing a song

لوسی : عصر بخیر! الان زمان موسیقیه با برنامه “جهان موزیک”! در این برنامه ما به در کنار کارشناسمون “تونی مور” درباره موسیقی صحبت می کنیم و البته ما آهنگ های خوب گوش میدیم. الان، چه سبکی از موسیقی رو دوست داری؟

تونی : خب، من موسیقی پاپ همچنین راک رو هم دوست دارم.

لوسی : امم... پاپ و راک از انواع عالییه موسیقی هستن. تونی این بعد از ظهر درباره چه چیزی صحبت می کنی؟

تونی : قصد دارم درباره شیوه های جدید گوش دادن به موزیک صحبت کنم...

لوسی : خوبه! دقیقاً منظورت چیه؟

تونی : خب، منظورم دانلود آهنگ ها از اینترنته. میدونی لوسی، این روش گوش دادن به موسیقی امروزه خیلی خیلی پر طرفداره (محبوبه)، بخصوص در بین جوونا!

لوسی : واقعا؟ شاید به این خاطر که راهی ارزان برای گوش دادن به موزیکه...

تونی : درسته، ارزونه. اما تنها دلیل نیست! سایت های موسیقی زیادی در اینترنت وجود داره. تو میتونی انواع موسیقی رو پیدا کنی. آهنگ های قدیمی، انواع غیرمعمول موسیقی، قطعه های آهنگ از باندها یا هنرمندان ناشناخته.

لوسی : پس انتخاب خوبیه.

تونی : دقیقاً، انتخاب بسیار خوبیه. راهی خوب برای گوش دان به سبک های جدید موسیقی. آلیس میدونی خیلی از مردم مایلن آخرین رکوردها رو قبل از خریدشون گوش بدن.

لوسی : متوجم! پس گوش دادن به موسیقی از اینترنت خیلی محبوبه. اما کار کردن باهاش چجوریه؟ دانلود آهنگ‌ها مشکله؟

تونلی : نه، خیلی راحت! به سایت موسیقی میری، آهنگی که میخوای رو انتخاب می‌کنی، با کارت اعتباری مبلغش پرداخت می‌کنی و بعد فایل MP3 رو بر روی کامپیوترت دانلود می‌کنی. یادت باشه، باید کارت اعتباریت رو آماده کنی، دانلود فایل‌های موسیقی بدون پرداخت هزینه غیر قانونیه!

لوسی : درسته، یادم می‌مونه. اما تونلی! فایل MP3 چی هستش؟

تونلی : خب MP3 یه فایل صداست. فایل‌های هستش که ما برای قطعات موسیقی ازش استفاده می‌کنیم. اما یادت باشه... فایل‌های MP3 رو میتونی فقط بر روی کامپیوتر یا بر روی MP3 پلیر گوش کنی.

لوسی : بسیار خب، خیلی جالبه، اما واقعاً برا من سخته. من با فناوری خوب نیستم. معمولاً با استریو آهنگ گوش میدم.

تونلی : نگران نباش لوسی! همیشه شروع سخته. الان برا چچور کار کردنش برات مثالی می‌زنم. آماده‌ای؟

لوسی : آره هستم.

تونلی : اوکی، تو میخوای یه قطعه از موسیقی رو دانلود کنی، این کاریه که باید انجام بدی: میری تو اینترنت، به یه سایت موسیقی میری. یه سایت موسیقی شبیه یه کتابخونه موسیقیه. اونجا میتونی براساس هنرمند، نوع یا سبک موسیقی، آهنگ یا عنوان CD جستجو کنی. هستی؟ (دنبال می‌کنی - حواست هست؟)

لوسی : بله بله، گوش میدم.

تونلی : خوبه، بعد آهنگ انتخاب می کنی، اونو رو کامپیوترت دانلود می کنی، بعدش از کامپیوترت دانلودش می کنی
رو MP3 پلیرت. MP3 پلیر یک محفظه موسیقیه. میتونه 7500 آهنگ رو تو خودش جا بده (ذخیره کنه¹).

لوسی : وااو 7500 آهنگ، خیلیه! حق با توئه! خیلی مشکل نیست! بسیار خب، زمان خداحافظی با بینندگان مونه!
ممنون تونی...

تونلی : مرسی بای

لوسی : بای. شما رو خیلی زود در برنامه جهان موزیک خواهیم دید. و دفعه بعد چه چیزی دوست دارین گوش
بدین؟

¹ store